

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

376-393

Випуск № 48

Дата: 23 грудня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безпервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

376-393

Edition № 48

Date: 23 December 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3208	383, 384				
3216	387				
3231	383, 384				
3321	382				
3322	382				
3411	387				
3427	382				
3429	383, 384				
3431	386				
3522	381				
3523	385				
3523A	385				
3615	378				
3623	381				
3629Б	382				
3633	386				
3633A	386				
3635	379, 380				
3704	379, 380				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
101-2005	390				
201-2003	391				
701-2003	392-393				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	7
Розділ II.	Коректура карт	8
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	13
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	17
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	23

CONTENT

Page

Section I.	General information	7
Section II.	Chart correction	8
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	13
Section IV.	Correction to sailing directions	17
Section V.	Correction to chart catalogue and books	23

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

376. Оголошення

Наказом Міністерства транспорту та зв'язку України від 6 грудня 2005 року № 856 створено державне підприємство «Державна морська лоцманська служба», основним напрямком діяльності якого є надання послуг з лоцманського проведення та регулювання руху суден за рахунок зборів за послуги лоцманських служб і служб регулювання руху суден.

З 00:00 годин 22 грудня 2005 року надання послуг з лоцманського проведення та регулювання руху суден за рахунок зборів за послуги лоцманських служб і служб регулювання руху суден здійснюватиметься виключно державним підприємством «Державна морська лоцманська служба».

(Лист № 5/9-2159 від 21.12.05 р.)

377. Оголошення

1. З 26 грудня 2005 року вводяться в дію нові **Обов'язкові постанови**
по Херсонському морському торговельному порту ПРИП 854/05

Notice

From 26 December 2005 New Compulsory Regulations
for Khersons'kyi Sea Commercial Port come into force Coastal warning 854/05

Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 854/05

Оголошення

2. Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано посібник № 908 «Умовні знаки для карт внутрішніх водних шляхів». Вартість одного примірника становить 150,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

Замовити посібник можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел/факс: (044) 425-00-63
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ
Section II. CHART CORRECTION

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Миколаїв

Port Mykolaiv

378. Карта (Chart) 3615

- Нанести 1. Буй стп, чв,
топова фігура – циліндр ПРИП 860/05
Insert (Buoy pillar, red,
topmark – cylinder) 46°56'25.3" N 31°58'41.7" E Coastal warning 860/05
2. Буй стп, чв,
топова фігура – циліндр
(Buoy pillar, red,
topmark – cylinder) 46°56'23.6" N 31°58'29.3" E
3. Буй стп, чв,
топова фігура – циліндр
(Buoy pillar, red,
topmark – cylinder) 46°56'22.7" N 31°58'19.3" E
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 860/05
4. Буй № 4 стп, ч ж ч,
топова фігура – два трикутники
основами разом ПРИП 862/05
(Buoy № 4 pillar, black yellow black,
topmark – two triangles
with bases together) 46°56'14.8" N 31°58'04.3" E Coastal warning 862/05
5. Буй № 5 стп, ч ж,
топова фігура – два трикутники
вершинами вгору
(Buoy № 5 pillar, black yellow,
topmark – two triangles
with tops upwards) 46°56'09.2" N 31°58'15.3" E
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 862/05

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

379. (Т) Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести	1. Напис «відсут.» біля швартовної бочки	ПРИП 855/05
Insert	(Legend «Missing» near mooring buoy) 44°36'56.0" N 33°34'15.1" E	Coastal warning 855/05
	2. Напис «відсут.» біля швартовної бочки	
	(Legend «Missing» near mooring buoy) 44°36'56.8" N 33°34'17.3" E	
	3. Напис «відсут.» біля швартовної бочки	
	(Legend «Missing» near mooring buoy) 44°36'56.6" N 33°34'19.5" E	
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 855/05	

380. Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести	Швартовну бочку	ПРИП 856/05
Insert	(Mooring buoy) 44°36'57.2" N 33°34'16.4" E	Coastal warning 856/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 856/05	

Азовське море

Sea of Azov

Керченська протока

Kerchens'ka Strait

Підхідний канал порту Комиш-Бурун

Approach Channel of Port Komysh-Burun

381. Карти (Charts) 3623, 3522

Нанести	Підводну перешкоду і напис «буй»	ПРИП 869/05
Insert	(Underwater obstruction and legend «Buoy») 45°16.60' N 36°27.30' E	Coastal warning 869/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 869/05	

Північно-східна частина Чорного моря

North-eastern part of the Black Sea

Підходи до Новоросійська

Approaches to Novorosiisk

382. Карти (Charts) 3629Б, 3427, 3321, 3322

Скасувати	1. Віху		Рос. 6779/05
Delete	(Spar buoy)	44°33'20.7" N 38°01'47.8" E	Russia 6779/05
Нанести	2. Світний буй стп, чв, топова фігура – циліндр вогонь, Чв Пр Зс		
Insert	(Light buoy pillar, red, topmark – cylinder light R Fl 3s)	44°33'18.7" N 38°01'47.0" E	
Виправити	3. Віху на світний буй стп, з, топова фігура – трикутник вершиною вгору, вогонь З Пр Зс		
Amend	(Spar buoy for light buoy pillar, green, topmark – triangle with top upwards, light G Fl 3s)	44°33'00.6" N 38°02'18.5" E	

Підходи до рейду Адлер

Approaches to Adler Roadstead

383. Карти (Charts) 3429, 3208, 3231

Нанести	Район рибної банки радіусом 5 кбт із		Рос. 6780/05
Insert	(Fish bank area with radius 5 cab. from)	43°28.50' N 39°49.40' E	Russia 6780/05

384. (Т) Карти (Charts) 3429, 3208, 3231

Нанести	1. Буй стп, ч ж, топова фігура – два трикутники вершинами вгору		Рос. 6781(Т)/05
Insert	(Buoy pillar, black yellow, topmark – two triangles with tops upwards)	43°28.80' N 39°49.20' E	Russia 6781(Т)/05
	2. Буй стп, ч ж ч, топова фігура – два трикутники основами разом (Buoy pillar, black yellow black, topmark – two triangles with bases together)	43°28.60' N 39°49.80' E	

3. Буй стп, ж ч,
топова фігура – два трикутники
вершинами донизу
(Buoy pillar, yellow black,
topmark – two triangles
with tops downwards) 43°28.50' N 39°49.40' E

4. Буй стп, ж ч ж,
топова фігура – два трикутники
вершинами разом
(Buoy pillar, yellow black yellow,
topmark – two triangles
with tops together) 43°28.20' N 39°49.10' E

Південно-східна частина Чорного моря
South-eastern part of the Black Sea

Порт Поті

Port Poti

385. (Т) Карти (Charts) 3523, 3523А

Нанести	Напис «погаш.» біля світного знака	Рос. 7471(Т)/04
Insert	(Legend «Extinguished» near light mark)	42°09'34.3" N 41°38'55.2" E Russia 7471(Т)/04

Порт Батумі

Port Batumi

386. (Т) Карти (Charts) 3431(1), 3633, 3633А(2)

Нанести	1. Напис «погаш.» біля світного знака	Рос. 2469(Т)/02
Insert	(Legend «Extinguished» near light mark)	41°39'26.1" N 41°38'21.6" E Russia 2469(Т)/02
	2. Напис «відсут.» біля світного буя	Рос. 2470(Т)/02
	(Legend «Missing» near light buoy)	41°39'04.6" N 41°39'02.3" E Russia 2470(Т)/02

Південно-західна частина Чорного моря
South-western part of the Black Sea

387. Карти (Charts) 3411, 3216

Скасувати	1. Світний знак		Туреч. 104/05
Delete	(Light mark)	41°15.45' N 29°02.40' E	Turkey 104/05
Нанести	2. Світний знак, вогонь Б Чв Пр (2) 5с 10М, сектори освітлення 166°-Чв-285°- Б-342°-Чв- 355°-Б-166°		
Insert	(Light mark, light W R Fl (2) 5s 10M, sector lights 166°-R-285°- W-342°-R- 355°-W-166°)	41°15.37' N 29°02.42' E	

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОVKИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Підхідний канал гирла Бистре
Approach Channel of Bystre Mouth

388. (Т)

Нанести	Текст попередження на карту	ПРИП 848/05
Insert	(Text of caution on the chart)	Coastal warning 848/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 848/05	

Березанський лиман
Berezans'kyi Firth

389.

Нанести	Напис «зруйн.»	
	біля створного знака	ПРИП 849/05
Insert	(Legend «Ru»	
	near leading mark) 46°41'45" N 31°28'56" E	Coastal warning 849/05
	Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 849/05	

(Т) Попередження

На підхідному каналі гирла Бистре між точками 45°19.8' N 29°47.3' E і 45°20.2' N 29°46.6' E проводяться днопоглиблювальні роботи. Буї можуть бути зміщені зі штатних місць (ПМ 388(Т)/05)

(Temporary) Caution

In approach channel of Bystre mouth between points 45°19.8' N 29°47.3' E і 45°20.2' N 29°46.6' E dredging works are in progress. Buoys may be off station (NtM 388(T)/05)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

390. Книга 101, вид. 2005 р.

1. **Стор. 121. Рядок 30.** Після «180,9°» додати «Обидва знаки створу зруйновані». (ПМ 390/05)
2. **Стор. 122. Рядок 9.** Викреслити «Передній знак створу зруйнований». (ПМ 390/05)
3. **Стор. 122. Рядок 9.** Після «фарватеру.» додати «Обидва знаки створу зруйновані». (ПМ 390/05)

391. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
571	Другого коліна фарватеру Передній			Зруйнований (2005) * ПМ 391/05
927.1	Буй лівої сторони 46 56.4 N 31 58.7 E			Огороджує під- хід до місця до- кових операцій ПМ 391/05
927.2	Буй лівої сторони 46 56.4 N 31 58.5 E			Огороджує під- хід до місця до- кових операцій ПМ 391/05
927.3	Буй лівої сторони 46 56.4 N 31 58.3 E			Огороджує під- хід до місця до- кових операцій ПМ 391/05
928.1	Буй № 4 східний 46 56.2 N 31 58.1 E			Огороджує за- хідну межу місця довкових операцій ПМ 391/05
928.2	Буй № 5 північний 46 56.2 N 31 58.3 E			Огороджує пів- денну межу місця довкових операцій ПМ 391/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
571	Второго колена фарватера Передний			Р а з р у ш е н (2005) * ИМ 391/05
927.1	Буй левой стороны 46 56.4 N 31 58.7 E			Ограждает под- ход к месту до- ковых операций ИМ 391/05
927.2	Буй левой стороны 46 56.4 N 31 58.5 E			Ограждает под- ход к месту до- ковых операций ИМ 391/05
927.3	Буй левой стороны 46 56.4 N 31 58.3 E			Ограждает под- ход к месту до- ковых операций ИМ 391/05
928.1	Буй № 4 восточный 46 56.2 N 31 58.1 E			Ограждает за- падную границу места доковых операций ИМ 391/05
928.2	Буй № 5 северный 46 56.2 N 31 58.3 E			Ограждает юж- ную границу ме- ста доковых опе- раций ИМ 391/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
571	Second fairway elbow Rear			Ruined (2005) * NtM 391/05
927.1	Buoy left side 46 56.4 N 31 58.7 E			Marking place of docking survey approach NtM 391/05
927.2	Buoy left side 46 56.4 N 31 58.5 E			Marking place of docking survey approach NtM 391/05
927.3	Buoy left side 46 56.4 N 31 58.3 E			Marking place of docking survey approach NtM 391/05
928.1	Buoy № 4 east 46 56.2 N 31 58.1 E			Marking place of western border of docking survey NtM 391/05
928.2	Буй № 5 north 46 56.2 N 31 58.3 E			Marking place of southern bor- der of docking survey NtM 391/05

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS

392. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 13

Book 701, ed. 2003, page 13

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
908	47	2005
918	47	2005
932	47	2005

393. Книга 701, вид. 2003 р., стор. 47

Book 701, ed. 2003, page 47

Номер Chart number	Назва Title	Примітки Notes
908	Умовні знаки для карт внутрішніх водних шляхів Symbology for inland waterways charts Условные знаки для карт внутренних водных путей	укр.-англ.-рос. ukr.-engl.-rus.
918	Інструкція з виконання коректури за місцевістю навігаційних карт, посібників та керівництв для плавання (ІКМ-2005)	укр. ukr.
932	Інструкція зі складання технічних приписів та технічних звітів про гідрографічні роботи (ІТП-2005)	укр. ukr.

*Відповідальний за випуск Северин В.В.
Responsible for edition V. Severin*

Замовлення № 61
Order № 61

Складено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.